

# Europeiska unionens officiella tidning

# C 186



Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

femtionionde årgången

25 maj 2016

### Innehållsförteckning

#### II *Meddelanden*

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### **Europeiska kommissionen**

2016/C 186/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende M.7772 – Western Digital/Sandisk) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

#### IV *Upplysningar*

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

##### **Europeiska kommissionen**

2016/C 186/02	Eurons växelkurs .....	2
---------------	------------------------	---

##### **Europeiska revisionsrätten**

2016/C 186/03	Särskild rapport nr 8/2016 – Godstransporter på järnväg i EU: ännu inte på rätt spår .....	3
---------------	--	---

# SV

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

### Europeiska datatillsynsmannen

2016/C 186/04	Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens preliminära yttrande om avtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen om skydd av personuppgifter vid förebyggande, utredning, avslöjande och lagföring av brott .....	4
2016/C 186/05	Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens yttrande om utbyte av information om tredjelandsmedborgare via det europeiska informationssystemet för utbyte av uppgifter ur kriminalregister (Ecris) .....	7
2016/C 186/06	Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens rekommendationer om förslaget till förordning om en europeisk gräns- och kustbevakning .....	10

---

### V Yttranden

#### FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

### Europeiska kommissionen

2016/C 186/07	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.8024 – NTT Data International/IT Services Business of Dell) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	13
2016/C 186/08	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.8048 – Ardagh/Ball Rexam Divestment Business) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande <sup>(1)</sup> .....	14

#### ÖVRIGA AKTER

### Europeiska kommissionen

2016/C 186/09	Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel .....	15
---------------	--	----

---

### Rättelser

2016/C 186/10	Rättelse till Meddelande från kommissionen – Riktlinjer för statligt stöd till miljöskydd och energi för 2014–2010 (EUT C 200 av den 28.6.2014) .....	20
---------------	---	----

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

## II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende M.7772 – Western Digital/Sandisk)****(Text av betydelse för EES)**

(2016/C 186/01)

Kommissionen beslutade den 4 februari 2016 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den inre marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sv>) under Celexnummer 32016M7772. EUR-Lex ger tillgång till unionslagstiftningen via internet.

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER  
OCH ORGAN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>

24 maj 2016

(2016/C 186/02)

## 1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	US-dollar	1,1168	CAD	kanadensisk dollar	1,4684
JPY	japansk yen	122,56	HKD	Hongkongdollar	8,6743
DKK	dansk krona	7,4365	NZD	nyzeeländsk dollar	1,6604
GBP	pund sterling	0,76513	SGD	singaporiensk dollar	1,5445
SEK	svensk krona	9,3060	KRW	sydkoreansk won	1 329,32
CHF	schweizisk franc	1,1079	ZAR	sydafrikansk rand	17,4501
ISK	isländsk krona		CNY	kinesisk yuan renminbi	7,3226
NOK	norsk krona	9,3355	HRK	kroatisk kuna	7,4950
BGN	bulgarisk lev	1,9558	IDR	indonesisk rupiah	15 278,26
CZK	tjeckisk koruna	27,025	MYR	malaysisk ringgit	4,5959
HUF	ungersk forint	316,00	PHP	filippinsk peso	52,267
PLN	polsk zloty	4,4358	RUB	rysk rubel	74,4262
RON	rumänsk leu	4,5083	THB	thailändsk baht	39,914
TRY	turkisk lira	3,3035	BRL	brasiliansk real	3,9639
AUD	australisk dollar	1,5597	MXN	mexikansk peso	20,5852
			INR	indisk rupie	75,5780

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

# EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN

## **Särskild rapport nr 8/2016**

### ***Godstransporter på järnväg i EU: ännu inte på rätt spår***

(2016/C 186/03)

Europeiska revisionsrätten meddelar härmed att särskild rapport nr 8/2016 *Godstransporter på järnväg i EU: ännu inte på rätt spår* just har offentliggjorts.

Rapporten finns på Europeiska revisionsrättens webbplats: <http://eca.europa.eu> eller på EU Bookshop: <https://bookshop.europa.eu>

---

## EUROPEISKA DATATILLSYNSMANNEN

### **Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens preliminära yttrande om avtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen om skydd av personuppgifter vid förebyggande, utredning, avslöjande och lagföring av brott**

(Den fullständiga texten till detta yttrande finns på engelska, franska och tyska på Europeiska datatillsynsmannens webbplats [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2016/C 186/04)

Det här yttrandet grundar sig på den allmänna skyldigheten att de internationella avtal som EU ingår måste vara förenliga med bestämmelserna i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt (FEUF) och den respekt för de grundläggande rättigheterna som utgör kärnan i EU-rätten. Bedömning har gjorts framför allt i syfte att analysera huruvida innehållet i paraplyavtalet är förenligt med artiklarna 7, 8 och 47 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna och artikel 16 i FEUF, vilka garanterar skyddet av personuppgifter.

#### **SAMMANFATTNING**

Att utreda och lagföra brott är ett legitimt politiskt mål och det internationella samarbetet, inbegripet informationsutbyte, har blivit viktigare än någonsin. EU har hittills saknat en stabil gemensam ram inom detta område och det finns således inget enhetligt skydd för enskildas grundläggande rättigheter och friheter. Europeiska datatillsynsmannen har länge hävdad att EU behöver hållbara arrangemang för utbyte av personuppgifter med tredjeländer för brottsbekämpande syften som är fullständigt förenliga med EU-fördragen och stadgan om de grundläggande rättigheterna.

Därför välkomnar vi och stöder aktivt Europeiska kommissionens arbete för att nå ett första "paraplyavtal" med Förenta staterna. Detta internationella avtal om brottsbekämpning syftar till att för första gången fastställa att dataskydd utgör grunden för informationsutbyte. Även om vi inser att det inte är möjligt att få med all terminologi och alla definitioner ur EU-rätten i ett avtal med tredjeland, måste skyddet för enskilda vara tydligt och effektivt och fullständigt uppfylla kraven i EU:s primärrätt.

Europeiska unionens domstol har under senare år bekräftat dataskyddsprinciperna, däribland uppgifters korrekta behandling, riktighet och relevans, oberoende tillsyn och enskildas personliga rättigheter. Dessa principer är lika relevanta för offentliga organ som för privata företag, oavsett ett eventuellt formellt EU-beslut om huruvida en adekvat skyddsnivå ska anses föreligga i ett tredjeland. De är desto viktigare med hänsyn till känsligheten hos de uppgifter som krävs vid brottsutredning.

Detta yttrande syftar till att ge EU-institutionerna konstruktiva och objektiva råd nu när kommissionen slutför denna känsliga uppgift, som har omfattande verkningar inte endast för det brottsbekämpande samarbetet mellan EU och Förenta staterna, utan även för framtida internationella avtal. "Paraplyavtalet" är fristående från, men måste bedömas i samband med, det nyligen tillkännagivna avtalet mellan EU och Förenta staterna om en "sköld för skydd av privatlivet" vid överföring av personuppgifter i affärsvärlden. Ytterligare överväganden kan bli nödvändiga för att analysera samverkan mellan dessa båda instrument och reformen av EU:s uppgiftsskyddsram.

Innan avtalet överlämnas till parlamentet för godkännande uppmanar vi parterna att noggrant överväga den betydande utvecklingen sedan september förra året, när de meddelade sin avsikt att ingå avtalet så snart Förenta staterna har antagit den nya lagen om rätt till rättslig prövning (*Judicial Redress Act*). Många av de skyddsåtgärder som planeras är välkomna, men bör förstärkas, bland annat mot bakgrund av domen i målet Schrems i oktober, genom vilken safe harbour-beslutet ogiltigförklarades, och den politiska överenskommelse som EU nådde i december om reform av uppgiftsskyddet, vilken täcker överföringar samt rättsligt och polisiärt samarbete.

Europeiska datatillsynsmannen har identifierat tre väsentliga förbättringar som rekommenderas för att garantera textens förenlighet med stadgan och artikel 16 i fördraget:

- Förtydligande av att alla skyddsåtgärder gäller alla enskilda personer, inte endast EU-medborgare.
- Säkerställande av rätten till en effektiv rättslig prövning i den mening som avses i stadgan.

— Förtydligande av att överföringar av känsliga uppgifter i bulk inte är tillåtet.

Yttrandet åtföljs av förklaringar med ytterligare rekommendationer för förtydligande av de planerade skyddsåtgärderna. Vi står till institutionernas förfogande för ytterligare råd och diskussion i denna fråga.

## I. Bakgrund till det paraferade avtalet

1. Den 3 december 2010 antog rådet ett beslut om att ge kommissionen tillstånd att inleda förhandlingar om ett avtal mellan Europeiska unionen (EU) och Amerikas förenta stater (Förenta staterna) om skydd av personuppgifter när dessa överförs och behandlas i syfte för att förebygga, utreda, avslöja eller lagföra brott, inbegripet terrorism, inom ramen för polisiärt och rättsligt samarbete i brottmål (nedan kallat *avtalet*) <sup>(1)</sup>.
2. Förhandlingarna mellan kommissionen och Förenta staterna inleddes officiellt den 29 mars 2011 <sup>(2)</sup>. Den 25 juni 2014 meddelade den amerikanska justitieministern att lagstiftningsåtgärder kommer att vidtas för att föreskriva om rättslig prövning vad gäller rätten till integritet i Förenta staterna för EU-medborgare <sup>(3)</sup>. Efter flera förhandlingsrundor, som sträckte sig över fyra år, paraferades avtalet den 8 september 2015. Enligt kommissionen är avsikten att avtalet ska undertecknas och ingås formellt först efter det att den nya amerikanska lagen om rätt till rättslig prövning (*Judicial Redress Act*) har antagits <sup>(4)</sup>.
3. Den paraferade avtalstexten måste godkännas av Europaparlamentet och undertecknas av rådet. Det ska påpekas att så länge detta inte har skett och avtalet inte formellt har undertecknats kan förhandlingarna öppnas på nytt avseende vissa frågor. Det är mot denna bakgrund som Europeiska datatillsynsmannen utfärdar detta yttrande, som grundar sig på den paraferade avtalstexten, vilken har offentliggjorts på kommissionens webbplats <sup>(5)</sup>. Detta är ett preliminärt yttrande som grundar sig på en första analys av en komplex rättslig text och ska inte påverka eventuella ytterligare rekommendationer som kan komma att göras på grundval av ytterligare uppgifter som blir tillgängliga, inbegripet utvecklingen vad gäller lagstiftningen i Förenta staterna, såsom antagandet av *Judicial Redress Act*. Europeiska datatillsynsmannen har identifierat tre väsentliga punkter där förbättringar krävs och belyser också andra aspekter där viktiga förtydliganden rekommenderas. Med dessa förbättringar kan avtalet anses vara förenligt med EU:s primärrätt.

## V. Slutsatser

53. Europeiska datatillsynsmannen välkomnar avsikten att införa ett rättsligt bindande instrument som syftar till att garantera en hög dataskyddsnivå för personuppgifter som överförs mellan EU och Förenta staterna i syfte att förebygga, utreda, avslöja eller lagföra brott, inbegripet terrorism.
54. De flesta av de materiella bestämmelserna i avtalet är avsedda att fullständigt eller delvis motsvara de väsentliga garantierna för rätten till skydd av personuppgifter i EU (såsom den registrerades rättigheter, oberoende tillsyn och rätten till rättslig prövning).
55. Även om avtalet tekniskt sett inte utgör ett beslut om huruvida en adekvat skyddsnivå ska anses föreligga, skapar det en allmän presumtion om överensstämmelse för överföringar som grundar sig på en specifik rättslig grund i avtalet. För att undvika eventuella överträdelser av stadgan, särskilt artiklarna 7, 8 och 47, är det därför av yttersta vikt att säkerställa att denna "presumtion" är befogad mot bakgrund av nödvändiga skyddsåtgärder i avtalstexten.
56. Europeiska datatillsynsmannen rekommenderar tre väsentliga förbättringar för att säkerställa textens förenlighet med stadgan och artikel 16 i FEUF:
  1. Förtydligande av att alla skyddsåtgärder gäller alla enskilda personer, inte endast EU-medborgare.
  2. Säkerställande av rätten till en effektiv rättslig prövning i den mening som avses i stadgan.
  3. Förtydligande av att överföringar av känsliga uppgifter i bulk inte är tillåtet.

<sup>(1)</sup> Se MEMO 10/1661 från Europeiska kommissionen, offentliggjort den 3 december 2010, på [http://europa.eu/rapid/press-release\\_IP-10-1661\\_sv.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_IP-10-1661_sv.htm)

<sup>(2)</sup> Se MEMO 11/203 från Europeiska kommissionen, offentliggjort den 29 mars 2011, på [http://europa.eu/rapid/press-release\\_MEMO-11-203\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-11-203_en.htm)

<sup>(3)</sup> Se pressmeddelande 14-668 från justitieministerns kontor, offentliggjort den 25 juni 2014, på <http://www.justice.gov/opa/pr/attorney-general-holder-pledges-support-legislation-provide-eu-citizens-judicial-redress>

<sup>(4)</sup> Se MEMO 15/5612 från Europeiska kommissionen, offentliggjort den 8 september 2015, på [http://europa.eu/rapid/press-release\\_MEMO-15-5612\\_en.htm](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-15-5612_en.htm)

<sup>(5)</sup> Texten finns på [http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement_en.pdf)

57. Med tanke på rättssäkerheten rekommenderar Europeiska datatillsynsmannen dessutom att följande förbättringar eller förtydliganden införs i avtalstexten eller i de förklaringar som fogas till avtalet eller vid genomförandet av avtalet, på det sätt som anges närmare i detta yttrande:
1. För att artikel 5.3 ska vara förenlig med artikel 8.3 i stadgan måste den tolkas så att tillsynsmyndigheternas roll respekteras.
  2. De specifika rättsliga grunderna för överföring (artikel 5.1) måste vara fullständigt förenliga med de skyddsåtgärder som föreskrivs i avtalet, och i fall av motstridiga bestämmelser ska avtalet ha företräde framför en specifik rättslig grund.
  3. I fall av ett ineffektivt skydd för uppgifter som överförs till myndigheter på statlig nivå bör de relevanta åtgärderna enligt artikel 14.2 vid behov innefatta åtgärder som avser redan utbytta uppgifter.
  4. Definitionerna av *behandling* och *personuppgifter* (artikel 2) bör anpassas så att de är förenliga med den väletablerade tolkningen av dem i EU-rätten. Om parterna inte anpassar dessa definitioner fullständigt bör ett förtydligande göras i de förklaringar som åtföljer avtalet om att tillämpningen av dessa båda begrepp i sak inte skiljer sig från hur de tolkas i EU-rätten.
  5. En vägledande förteckning över vad som utgör "särskilda omständigheter" när uppgifter överförs i bulk (artikel 7.3) skulle kunna införas i förklaringarna till avtalet.
  6. Parternas avsikt bör vara att tillämpa bestämmelserna om anmälan av uppgiftsbrott (artikel 10) så att underlätenhet att anmäla i möjligaste mån begränsas och onödiga fördröjningar vid anmälan undviks.
  7. Bestämmelsen om bevarande av uppgifter i artikel 12.1 bör kompletteras med preciseringen "*för de specifika syften för vilka de överförs*", mot bakgrund av principen om begränsning av syfte som parterna hänvisar till i avtalet.
  8. Parterna till avtalet bör överväga att öka sina ansträngningar för att säkerställa att inskränkningarna i utövandet av rätten till tillgång begränsas till vad som är absolut nödvändigt för att skydda de förtecknade allmänna intressena och förstärka skyldigheten till insyn.
  9. I en detaljerad förklaring till avtalet bör särskilt förtecknas (artikel 21)
    - vilka tillsynsmyndigheter som är behöriga i denna fråga och genom vilka mekanismer parterna ska informera varandra om framtida förändringar,
    - vilka faktiska befogenheter de får utöva,
    - namn och kontaktuppgifter till den person som ska bistå vid fastställandet av det behöriga tillsynsorganet (se artikel 22.2).
58. Europeiska datatillsynsmannen vill avslutningsvis erinra om att i det fall det skulle föreligga oklarheter eller uppenbart motstridiga bestämmelser, trots de förbättringar som görs till följd av rekommendationerna i detta yttrande, är det viktigt att eventuella åtgärder för tolkning, tillämpning och genomförande av avtalet vidtas på ett sätt som är förenligt med EU:s konstitutionella principer, särskilt de som fastställs i artikel 16 i FEUF och artiklarna 7 och 8 i stadgan.

Utfärdat i Bryssel den 12 februari 2016.

Giovanni BUTTARELLI  
Europeisk datatillsynsman



**Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens yttrande om utbyte av information om tredjelandsmedborgare via det europeiska informationssystemet för utbyte av uppgifter ur kriminalregister (Ecris)**

*(Den fullständiga texten till detta yttrande finns på engelska, franska och tyska på Europeiska datatillsynsmannens webbplats [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))*

(2016/C 186/05)

EU-lagstiftaren har länge planerat att utvidga utbytet av kriminalregisteruppgifter via Ecris (det europeiska informationssystemet för utbyte av uppgifter ur kriminalregister) till att omfatta tredjelandsmedborgare. Förslaget om att utvidga Ecris till att omfatta tredjelandsmedborgare har påskyndats av EU:s säkerhetsagenda, i vilken det erkänns att Ecris "inte [fungerar] effektivt för tredjelandsmedborgare som dömts i EU".

Medborgarskap i en medlemsstat är för närvarande en central punkt i utbytet av uppgifter om dömda personer inom ramen för Ecris. Det är därför motiverat att skapa ett parallellt system för tredjelandsmedborgare. Kommissionen har valt att tillämpa ett decentraliserat system för utbyte av kriminalregisteruppgifter om tredjelandsmedborgare som baserar sig på användningen av ett indexfilter för varje deltagande medlemsstat. Indexfiltret kommer att uppdateras med särskild information varje gång en tredjelandsmedborgare döms och kommer att sändas till de övriga medlemsstaterna.

Datatillsynsmannen har noga analyserat lagstiftningsförslaget och lämnar rekommendationer i syfte att bistå lagstiftaren och säkerställa att de nya åtgärderna är förenliga med EU:s dataskyddslagstiftning, särskilt artiklarna 7 och 8 i EU:s stadga om de grundläggande rättigheterna.

Datatillsynsmannen välkomnar förslaget till ett decentraliserat system i EU för behandling av kriminalregisteruppgifter om tredjelandsmedborgare, baserat på en sökmekanism som indikerar träff/ingen träff och med användning av teknik avsedd att begränsa ingreppen i rätten till respekt för privatlivet och skydd av personuppgifter, men vill göra påpekanden avseende tre viktiga frågor och även lämna några ytterligare rekommendationer, som beskrivs närmare i yttrandet.

För det första bör ett system för fingeravtryck för tredjelandsmedborgare motsvarande det befintliga systemet för EU-medborgare inrättas, som beaktar särdragen i de nationella brottsbekämpande systemen och därmed uppfyller kraven på nödvändighet och proportionalitet vid behandlingen av personuppgifter.

För det andra hänvisas i förslaget felaktigt till informationen i indexfiltret som "anonymiserad". Datatillsynsmannen rekommenderar att det klargörs att den information om tredjelandsmedborgare som behandlas inom ramen för Ecris-systemet utgörs av personuppgifter som har genomgått en pseudonymisering och inte av anonymiserade uppgifter.

För det tredje anser datatillsynsmannen att inrättandet av ett annat slags system för behandling av uppgifter om EU-medborgare som även är tredjelandsmedborgare än det som används för EU-medborgare inte uppfyller kravet på nödvändighet i EU:s dataskyddslagstiftning och kan leda till diskriminering. Datatillsynsmannen rekommenderar därför att åtgärderna i förslaget endast ska avse tredjelandsmedborgare och inte EU-medborgare som också är medborgare i tredjeland.

## I. INLEDNING OCH BAKGRUND

### I.1 Samråd med Europeiska datatillsynsmannen

1. Den 19 januari 2016 offentliggjorde Europeiska kommissionen ett förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets rambeslut 2009/315/RIF vad gäller utbyte av information om tredjelandsmedborgare och vad gäller det europeiska informationssystemet för utbyte av uppgifter ur kriminalregister (Ecris), samt om upphävande av rådets beslut 2009/316/RIF<sup>(1)</sup> (nedan kallat *förslaget*). Datatillsynsmannen hade rådfrågats informellt innan förslaget antogs. Datatillsynsmannen beklagar emellertid att han inte mottagit någon begäran om yttrande efter det att förslaget offentliggjordes.

<sup>(1)</sup> COM(2016) 7 final, 2016/0002 (COD), Strasbourg, 19.1.2016.

## I.2 Förslagets syfte

2. Ecris är ett system för elektroniskt utbyte av information om tidigare fällande domar som avkunnats mot en viss person av brottmålsdomstolar i EU inom ramen för ett brottmålsförfarande och, om det är tillåtet enligt nationell lagstiftning, för andra ändamål. Systemet bygger på rådets rambeslut 2009/315/RIF<sup>(1)</sup> (nedan kallat *rambeslutet*) och rådets beslut 2009/316/RIF<sup>(2)</sup>.
3. Enligt motiveringen till förslaget är den underliggande principen för Ecris att fullständig information om tidigare fällande domar mot en EU-medborgare kan erhållas från den medlemsstat i vilken denna person är medborgare, vilken på begäran kan lämna uttömmande och aktuella kriminalregisteruppgifter om sina medborgare, oavsett var i EU domarna meddelats. Denna utformning gör det för närvarande svårt för myndigheterna att utbyta information om domar mot tredjelandsmedborgare och statslösa personer (nedan kallade *tredjelandsmedborgare*) via Ecris, eftersom "tredjelandsmedborgare inte är medborgare i en medlemsstat" och det "blir [...] nödvändigt att skicka ansökningar till alla dömande medlemsstater för att få en överblick över en viss individs brottshistorik"<sup>(3)</sup>.
4. Syftet med förslaget är därför att förbättra Ecris effektivitet med avseende på utbyte av kriminalregisteruppgifter om tredjelandsmedborgare.
5. I motiveringen beskrivs det system som valts för att uppnå detta syfte. Systemet kommer att organiseras på ett decentraliserat sätt, vilket innebär att det inte kommer att finnas en gemensam EU-databas som innehåller informationen i fråga, utan varje medlemsstat kommer att upprätthålla en datafil. Medlemsstaterna kommer att behöva ta fram data ur kriminalregistret och mata in dessa i en separat fil – "ett indexfilter" – när en tredjelandsmedborgare döms. Uppgifterna kommer att omvandlas till "lås och nycklar". Indexfiltret kommer att distribueras till alla medlemsstater, vilket kommer att ge dem möjlighet till oberoende sökningar i sina egna lokaler. Systemet kommer att göra det möjligt för medlemsstaterna att matcha sina egna uppgifter mot filen och ta reda på om det finns några ytterligare uppgifter i kriminalregister i andra medlemsstater (ett "träff/ingen träff"-system).

## II. SLUTSATS

37. Som datatillsynsmannen angav i sitt yttrande från 2006 avseende förslaget om Ecris kan det kan vara nödvändigt med ett alternativt system för tredjelandsmedborgare, eftersom det föreslagna systemet av uppenbara skäl inte kan fungera i dessa fall<sup>(4)</sup>. Vi välkomnar därför det aktuella förslaget och erkänner vikten av ett effektivt utbyte av uppgifter om dömda personer ur kriminalregister, särskilt mot bakgrund av antagandet av EU:s säkerhetsagenda<sup>(5)</sup>.
38. Efter att noggrant ha analyserat förslaget lämnar datatillsynsmannen följande rekommendationer i syfte att säkerställa att förslaget är förenligt med EU:s dataskyddslagstiftning:
  1. Vad gäller den obligatoriska användningen av fingeravtryck för tredjelandsmedborgare bör det system som inrättas för tredjelandsmedborgare motsvara det befintliga systemet för EU-medborgare, i linje med befintliga bestämmelser om tagande av fingeravtryck på nationell nivå.
  2. Begreppet anonymiserade uppgifter bör strykas ur förslaget och ersättas med det korrekta begreppet pseudonymisering.
  3. De uppgifter som ska lagras på nationell nivå avseende dömda EU-medborgare och dömda tredjelandsmedborgare bör inte kategoriseras olika, utan samma system som för närvarande används för EU-medborgare bör även användas för tredjelandsmedborgare (t.ex. "valfria uppgifter", "ytterligare uppgifter").
  4. Användningen av systemet med indexfilter bör begränsas till endast tredjelandsmedborgares personuppgifter och denna kategori bör inte omfatta EU-medborgare som även är medborgare i ett tredjeland.

<sup>(1)</sup> Rådets rambeslut 2009/315/RIF av den 26 februari 2009 om organisationen av medlemsstaternas utbyte av uppgifter ur kriminalregistret och uppgifternas innehåll (rambeslut) (EUT L 93, 7.4.2009, s. 23).

<sup>(2)</sup> Rådets beslut 2009/316/RIF av den 6 april 2009 om inrättande av det europeiska informationssystemet för utbyte av uppgifter ur kriminalregister (Ecris) i enlighet med artikel 11 i rambeslut 2009/315/RIF (EUT L 93, 7.4.2009, s. 33).

<sup>(3)</sup> Motiveringen till förslaget, s. 3.

<sup>(4)</sup> Yttrande från Europeiska datatillsynsmannen om förslaget till rådets rambeslut om organisationen av medlemsstaternas utbyte av uppgifter ur kriminalregistret och uppgifternas innehåll (KOM(2005) 690 slutlig) (EUT C 313, 20.12.2006, s. 26, punkterna 15 och 18).

<sup>(5)</sup> Europeiska säkerhetsagendan – Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén av den 28 april 2015, COM(2015) 185 final.

39. Datatillsynsmannen lämnar dessutom följande rekommendationer som är avsedda att stärka skyddet för tredjelandsmedborgares personuppgifter som behandlas inom ramen för Ecris:
1. Ingressen till förslaget bör innehålla en hänvisning till dataskyddsdirektivet i vilket förhållandet mellan de båda instrumenten klargörs.
  2. Vad gäller behandlingen av fingeravtryck bör kommissionen i de genomförandeakter som den föreslår tillhandahålla ytterligare garantier rörande registreringsprocessen, graden av korrekthet och inrättandet av ett säkerhetsförfarande.

Utfärdat i Bryssel den 13 april 2016.

Giovanni BUTTARELLI  
*Europeisk datatillsynsman*

---

## Sammanfattning av Europeiska datatillsynsmannens rekommendationer om förslaget till förordning om en europeisk gräns- och kustbevakning

(Den fullständiga texten till detta yttrande finns på engelska, franska och tyska på Europeiska datatillsynsmannens webbplats [www.edps.europa.eu](http://www.edps.europa.eu))

(2016/C 186/06)

### Sammanfattning

Europa står i dag inför en överhängande migrationskris och ökade terroristhot. Därför vill EU stärka förvaltningen av sina yttre gränser. Syftet med förslaget till förordning om en europeisk gräns- och kustbevakning är att fastställa allmänna principer för en europeisk integrerad gränsförvaltning och utöka mandatet för Europeiska byrån för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (Frontex).

Europeiska datatillsynsmannen (EDPS) inser att migrationen behöver förvaltas mer effektivt och att den interna säkerheten behöver förstärkas, vilket kräver behandling av personuppgifter. Kommissionens förslag kan emellertid leda till allvarliga intrång i migranternas och flyktingars rättigheter. Detta är en sårbar grupp som har särskilt stort behov av skydd.

I detta yttrande tar EDPS upp de fem största farhågorna angående dataskyddet och uppmanar till förbättringar i den föreslagna texten, för att dataskyddsprinciperna ska följas fullt ut. Datatillsynsmannen anser att det är mycket viktigt att dessa principer uppfylls, för att initiativet ska bli framgångsrikt och hålla måttet vid en rättslig granskning. Vi rekommenderar särskilt följande:

- När det gäller förslaget syften bör det göras separata bedömningar av huruvida åtgärderna är nödvändiga och proportionerliga för att uppfylla de två angivna syftena, dvs. migration och säkerhet. Olika dataskyddsregler kommer att bli tillämpliga för de olika syftena.
- När det gäller insamling av personuppgifter bör det klargöras hur stor och omfattande behandlingen kommer att bli, eftersom det nuvarande förslaget tyder på att den nya byrån kommer att bli ett nav för personuppgifter där enorma mängder personlig information samlas.
- Det bör finnas en tydlig fördelning av ansvarsområden mellan den nya byrån och EU-medlemsstaterna, för att det ska stå klart vilket ansvar varje registeransvarig har för att skydda personuppgifter.
- Det behöver göras förtydliganden angående överföring av personuppgifter till tredjeländer och internationella organisationer med hänsyn till att sådana överföringar måste baseras på en lämplighetsbedömning eller på användning av ändamålsenliga skyddsmekanismer.
- När det gäller respekten för migranternas och flyktingars grundläggande rättigheter krävs det garantier på plats för att migranter och flyktingar informeras om sina rättigheter på ett sådant sätt att de rimligen kan förstå och utöva dessa rättigheter.

Rent generellt måste den nya byrån ha tillräckliga resurser och kunna fullgöra sitt ansvar för att uppfylla dataskyddsreglerna och skydda intressena hos och rättigheterna för de enskilda individer som de behandlade personuppgifterna avser.

### 1. Bakgrund

1. Den 15 december 2015 offentliggjorde kommissionen en viktig uppsättning åtgärder, det så kallade gränspaketet<sup>(1)</sup>, i syfte att stärka förvaltningen av EU:s yttre gränser och förbättra skyddet av Schengenområdet. Det viktigaste initiativet i paketet är förslaget till förordning om en europeisk gräns- och kustbevakning<sup>(2)</sup> (nedan kallat *förslaget*),

<sup>(1)</sup> Gränspaketet omfattar sammanlagt tretton lagstiftningshandlingar: ett förslag om att inrätta en europeisk gräns- och kustbevakning, åtföljt av ett meddelande från kommissionen, ett förslag om ändring av kodexen om Schengengränserna för att införa obligatoriska systematiska kontroller av EU-medborgare som reser in i och ut ur EU, ett förslag om en europeisk resehandling för återsändande av tredjelandsmedborgare som vistas olagligt, en handbok om tillämpning och förvaltning i praktiken av det europeiska gränsövervakningssystemet (Eurosur), en lägesrapport om införandet av mottagningscentrum i Grekland, en lägesrapport om införandet av mottagningscentrum i Italien, ett förslag om tillfälligt upphävande av Sveriges skyldigheter enligt EU:s omplaceringsmekanism, en rekommendation från kommissionen om ett frivilligt humanitärt mottagandesystem tillsammans med Turkiet, en rapport om uppföljningen av toppmötet om flyktingströmmarna utmed västra Balkanrutten, ett förslag om ändring av förordningen om inrättande av Gemenskapens kontrollorgan för fiske och ett förslag om ändring av förordningen om inrättande av en europeisk sjösäkerhetsbyrå. Samtliga handlingar finns på [http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index_en.htm).

<sup>(2)</sup> Förslag till förordning om en europeisk gräns- och kustbevakning och om upphävande av förordning (EG) nr 2007/2004, förordning (EG) nr 863/2007 och rådets beslut 2005/267/EG (COM(2015) 671 final).

som fastställer de allmänna principerna för en europeisk integrerad gränsförvaltning och som är en uppföljning av kommissionens egen migrationsagenda <sup>(1)</sup> och till viss del kommissionens säkerhetsagenda <sup>(2)</sup>, som båda lades fram tidigare under våren 2015.

2. Den 17 december 2015 begärde Europeiska rådet att förslaget skulle antas snabbt och uppmanade ministerrådet att nå en politisk överenskommelse innan det nuvarande ordförandeskapet löpte ut <sup>(3)</sup>. Medlagstiftarna har skyndat på sin behandling av förslaget. Det nederländska ordförandeskapet har för avsikt att hålla den begärda tidsfristen <sup>(4)</sup>, medan Europaparlamentet preliminärt har planerat in ett plenarsammanträde för att granska förslaget i början av juni <sup>(5)</sup>.
3. EDPS är medveten om den migrationskris och de terroristhot som EU ställs inför i dag och om vikten av att vidta snabba och meningsfulla åtgärder för att ta itu med denna situation på EU-nivå. Datatillsynsmannen välkomnar kommissionens ansträngningar för att reagera snabbt på den senaste händelseutvecklingen. EDPS uppdrag är emellertid att påminna om vikten av att respektera den grundläggande rätten till uppgiftsskydd och att ge råd om hur mekanismer för uppgiftsskydd kan integreras bättre i nya lagstiftningsåtgärder, mot bakgrund av artiklarna 7 och 8 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna <sup>(6)</sup> (nedan kallad *stadgan*) och artikel 16 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt. Vi beklagar att den ovannämnda agendan inte har gett möjlighet till samråd med EDPS i ett tidigare skede av lagstiftningsprocessen.
4. I det här yttrandet har EDPS identifierat fem viktiga områden där förslaget till text behöver förbättras för att se till att dataskyddsreglerna följs. Datatillsynsmannens kommentarer kommer att fokusera på förslagets ändamål, insamling av personuppgifter, ansvaret för behandling av personuppgifter, överföring av personuppgifter till tredjeländer och internationella organisationer, och respekt för migranternas och flyktingars grundläggande rättigheter. Slutligen kommer datatillsynsmannen att lyfta fram aspekter av förslaget som behöver förtydligas avsevärt.

## 8. Slutsats

EDPS välkomnar flera aspekter av förslaget, framför allt att texten innehåller vissa skyddsmekanismer, t.ex. när det gäller begränsning av perioderna för lagring av uppgifter. Med hänsyn till graden av intrång i migranternas och flyktingars grundläggande rättigheter anser datatillsynsmannen mer generellt att det bör göras en separat bedömning av nödvändigheten och proportionaliteten i den behandling som planeras för varje syfte i förslaget. Det bör också undersökas om de olika syftena med behandlingen enligt artikel 45.1 i förslaget är förenliga med varandra.

För att skapa rättssäkerhet och se till att dataskyddsprinciperna följs rekommenderar EDPS framför allt följande förbättringar och förtydliganden i den slutliga texten till förslaget.

— Beskrivning och begränsning av syfte

— Beskriv förslagets båda syften mer tydligt och separat i hela texten.

— Se till att uppgiftsbehandlingen följer reglerna och hänvisa uttryckligen till förenligheten med de syften som anges i artikel 45.1.

— Formulera om artikel 45.3 så att det uttryckligen blir förbjudet att behandla lagrade personuppgifter för andra syften än dem som anges i artikel 45.1.

<sup>(1)</sup> Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén om en europeisk migrationsagenda, COM(2015) 240 final, 13.5.2015. Redan då konstaterade kommissionen följande: "Upptrappningen av insatserna i Medelhavsområdet visar att förvaltningen av de yttre gränserna i själva verket alltmer blivit ett gemensamt ansvar. Förutom ett eventuellt europeiskt system med gränsbevakningstjänstemän skulle man även ta upp frågan om en ny strategi för kustbevakningen i EU, varvid man undersöker initiativ såsom delad användning av utrustning, gemensamma övningar, militär och civil användning av resurser och möjligheten att utveckla en EU-kustbevakning."

<sup>(2)</sup> Meddelande från kommissionen till Europaparlamentet, rådet, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén om europeiska säkerhetsagendan, COM(2015) 185 final, 28.4.2015.

<sup>(3)</sup> Se slutsatserna från Europeiska rådets möte den 17 och 18 december 2015 på <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-28-2015-INIT/sv/pdf>.

<sup>(4)</sup> Se de viktigaste resultaten från mötet i rådet (rättsliga och inrikes frågor) den 25 februari 2016 på rådets webbplats: <http://www.consilium.europa.eu/sv/meetings/jha/2016/02/25/>

<sup>(5)</sup> Se Europaparlamentets webbplats för uppföljning av lagstiftningen: [http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?lang=&reference=2015/0310\(COD\)](http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/ficheprocedure.do?lang=&reference=2015/0310(COD))

<sup>(6)</sup> Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna (EUT C 364, 18.12.2000, s. 1).

- Byråns ansvar
  - Förtydliga omfattningen av byråns behandling av personuppgifter som samlas in under gemensamma insatser eller andra operativa uppgifter genom en uttömmande förteckning i artikel 46 över de kategorier av uppgifter som kan komma att användas och/eller passera via byrån.
  - Undvik tvetydighet när det gäller ansvaret för behandling och efterlevnad mellan byrån, värdmedlemsstaten och hemmedlemsstaterna vid gemensamma insatser.
  - Förtydliga i artikel 46 under vilka omständigheter uppgifter som medlemsstaterna samlar in vid gränsen kommer att överföras till byrån och därmed utlösa byråns ansvar som registeransvarig.
- Uppgifters kvalitet och säkerhet
  - Förtydliga artikel 46.1 c, så att den inte kan tolkas som ett generellt tillstånd för insamling av sådana uppgifter oberoende av de personkategorier som anges i artikel 46.1 a och b.
  - Gör en tydlig definition av ansvaret för säkerheten i den utrustning som används av den europeiska gräns- och kustbevakningen och som avses i artiklarna 37 och 38 i alla skeden av utrustningens livscykel.
- Överföringar
  - Hänvisa till internationella organisationer i artikel 44.4 när det gäller förbudet mot överföring av personuppgifter och anpassa artikel 51.4 efter detta.
  - Förtydliga artikel 51 genom att formulera om punkt 4 i den artikeln och dela upp den i två bestämmelser, så att samarbete mellan enheter inom EU och samarbete med internationella organisationer hanteras var för sig.
- Den registrerades rättigheter
  - Ange i artikel 72 att rätten till uppgiftsskydd och åtföljande klagomål ska hanteras separat av uppgiftsskyddsombudet.
  - Se till att information som lämnas till de registrerade i detta sammanhang överlämnas på ett åldersanpassat sätt, på ett tydligt och enkelt språk utan juridiska fackuttryck.
  - Ta med nationella dataskyddsmyndigheter i förteckningen över myndigheter i det hänvisningssystem som anges i artikel 15.3 l.
  - Ta bort möjligheten för sambandsmän att få åtkomst till nationella och europeiska informationssystem i artikel 11.4, om det inte läggs fram bevis på att sådan åtkomst är nödvändig.

Utfärdad i Bryssel den 18 mars 2016.

Giovanni BUTTARELLI  
*Europeisk datatillsynsman*

---

## V

(Yttranden)

## FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

## Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende M.8024 – NTT Data International/IT Services Business of Dell)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2016/C 186/07)

1. Europeiska kommissionen mottog den 18 maj 2016 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(1)</sup>, genom vilken företaget NTT Data International L.L.C. (NTT Data, Förenta staterna), som tillhör NTT-koncernen, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen förvärvar fullständig kontroll över företaget Dell Services, som är Dell Inc.:s (Dell, Förenta staterna) it-tjänstverksamhet samt vissa av dess dotterbolag genom förvärv av aktier och tillgångar.
2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:
  - NTT Data: Ett dotterbolag till Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Japan), ett telekommunikationsföretag.
  - Dell Services: Tillhandahåller ett brett utbud av it- och företagstjänster inklusive infrastruktur, moln, tillämpningar och affärsprocesser till kommersiella kunder och myndighetskunder från Dell.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004<sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. De kan, med angivande av referens M.8024 – NTT Data International/IT Services Business of Dell, sändas per fax (+32 22964301), per e-post (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller per brev till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
1049 Bryssel  
BELGIEN

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende M.8048 – Ardagh/Ball Rexam Divestment Business)**  
**Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande**  
**(Text av betydelse för EES)**  
**(2016/C 186/08)**

1. Europeiska kommissionen mottog den 18 maj 2016 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, genom vilken företaget Ardagh S.A. (*Ardagh*, Luxemburg), på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen förvärvar kontroll över tillgångar som avyttras av Ball Corporation i syfte att erhålla formellt godkännande av sitt förvärv av företaget Rexam PLC (*Ball/Rexam Divestment Business*) genom förvärv av aktier och tillgångar.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- Ardagh: tillverkning av hårda förpackningslösningar för livsmedels-, dryckes- och konsumentvaruindustrin.
- Ball/Rexam Divestment Business: tillverkning av dryckesburkar. I EES består Ball/Rexam Divestment Business av åtta tillverkningsanläggningar för Ball dryckesburkar, två tillverkningsanläggningar (Ball) för burkbottnar, två Rexam dryckesburkstillverkningsanläggningar och vissa stöd- och innovationsanläggningar i Tyskland och Förenade kungariket. Ball/Rexam Divestment Business omfattar även tillgångar utanför EES, bland annat i Förenta staterna och Brasilien.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare. Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 <sup>(2)</sup>.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha inkommit till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. De kan, med angivande av referens M.8048 – Ardagh/Ball Rexam Divestment Business, sändas per fax (+32 22964301), per e-post (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) eller per brev till

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Registreringsenheten för företagskoncentrationer  
1049 Bryssel  
BELGIEN

---

<sup>(1)</sup> EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

<sup>(2)</sup> EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.



## ÖVRIGA AKTER

## EUROPEISKA KOMMISSIONEN

**Offentliggörande av en ansökan om registrering i enlighet med artikel 50.2 a i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel**

(2016/C 186/09)

Genom detta offentliggörande tillgodoses den rätt att göra invändningar mot ansökan om registrering enligt artikel 51 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

## SAMMANFATTANDE DOKUMENT

## "SICILIA"

EU-nr: IT-PGI-0005-01305 – 29.1.2015

SUB ( ) SGB ( X )

1. **Namn**

"Sicilia"

2. **Medlemsstat eller tredjeland**

Italien

3. **Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet**3.1 *Produkttyp*

Klass 1.5 Oljor och fetter (smör, margarin, oljor etc.)

3.2 *Beskrivning av den produkt för vilken namnet i punkt 1 är tillämpligt*

Den skyddade geografiska beteckningen "Sicilia" är förbehållen olja som har följande egenskaper när den förpackas:

Fysikalisk-kemiska egenskaper

Syrahalt (uttryckt som oljesyra): maximalt 0,5 %

Peroxidtal:  $\leq 12$  mEqO<sub>2</sub>/kgTotal polyfenolhalt:  $\geq 100$  mg/kg

Organoleptisk bedömning (metod IOC)

Produkten kännetecknas av en särskild, fruktig smak och av de beskrivande organoleptiska egenskaperna örter, tomat och kronärtskocka som, även om de varierar i intensitet beroende på jordarna, lantbruken och tekniken, särskiljer den extra jungfruoljan av oliver "Sicilia".

Medianintervall	Minimum	Maximum
Fruktig av mogen oliv	$\geq 2$	$\leq 8$
Fruktig av grön oliv	$\geq 2$	$\leq 8$
Örter och/eller tomat och/eller kronärtskocka	$> 2$	$\leq 8$

<sup>(1)</sup> EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

Medianintervall	Minimum	Maximum
Bitter	> 2	≤ 7
Skarp	> 2	≤ 8

Oljan "Sicilia" har en sensoriell profil sammansatt av direkta och indirekta olfaktoriska element (olfaktorisk-gustatoriska) som påminner om "tomat (blad, grön eller mogen frukt)" och av "kronärtskocka" och som förekommer enskilt eller i kombination. Dessutom förknippas den nästan alltid med en arom av "färska örter".

Ett annat särskiljande drag för oljan "Sicilia" gäller kategorin den tillhör. Fruktigheten växlar nästan alltid mellan medelfruktig och intensivt fruktig, men smaken är alltid välbalanserad vad gäller beskrivande positiva attribut som det bittra och skarpa.

### 3.3 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung) och råvaror (endast för bearbetade produkter)

Tack vare sitt centrala läge i Medelhavet har Sicilien fått många olika influenser under olika styren (kulturella, arkitektoniska, religiösa, livsmedels-, etc.). Olivodlingen i synnerhet vittnar om denna långa historia av berikanden inom kultur, odlingsteknik och biologisk mångfald. Allt detta har gjort Sicilien till ett område rikt på odlade varianter och olika odlingstekniker, vilket bidrar till oljans unika och oefterhärmliga karaktär.

Den skyddade geografiska beteckningen "Sicilia" måste framställas av följande olivsorter, som ska finnas med enskilt eller kombinerade i olivlundar. Här nedan har de indelats efter hur viktiga de är och i vilken grad de förekommer:

De vanligaste förekommande sorterna:

Biancolilla, Cerasuola, Moresca, Nocellara del Belice, Nocellara Etnea, Ogliarola Messinese och Tonda Iblea.

Mindre förekommande sorter:

Aitana, Bottone di gallo, Brandofino, Calatina, Cavaliere, Crastu, Erbano, Giarraffa, Lumiaru, Marmorigna, Minuta, Nasitana, Nerba, Nocellara messinese, Olivo di Mandanici, Piricuddara, Santagatese, Vaddarica, Verdello, Verdesse, Zaituna med tillhörande synonymer. Andra sorter kan även förekomma samtidigt som ovanstående i olivlundar men begränsas till 10 %. En förekomst av över 10 % av andra varianter i utvinningen gör att det inte är möjligt att registrera olivodlingarna inom systemet för kontroll av SGB:n "Sicilia".

De huvudsakliga olivsorterna täcker över 85 % av regionens olivodlingar.

Oljan, som kan framställas av alla ovanstående sorter, enskilt eller i kombination, har den organoleptiska profil som anges under punkt 3.2, och som den vanliga konsumenten enkelt kan känna igen tack vare sina lukt- och smakegenskaper som finns i ett median/högt-intervall och tack vare beskrivna aromerna, det vill säga "grön eller mogen tomat", "kronärtskocka" och "färska örter".

### 3.4 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Alla steg i produktionen (odling, skörd, utvinning av olja) måste ske i det avgränsade geografiska området.

### 3.5 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning osv. av den produkt som det registrerade namnet avser

Både lagring och förpackning av jungfruolja med SGB:n "Sicilia" måste ske inom produktionsområdet som avgränsas av produktspecifikationen, både av uppenbara skäl som härrör från den territoriella avskildheten gentemot resten av kontinenten, och för att förhindra att produkten utsätts för fysisk och kemisk påverkan under transport som kan störa den oxidativa stabiliteten. Till följd av detta skulle även de kvalitativa egenskaperna påverkas, i synnerhet polyfenolerna som utgör en av de särskilda egenskaperna i den extra jungfruolja som omfattas av SGB:n "Sicilia". På Sicilien finns ett nätverk av 251 förpackningsanläggningar (information från Agea, 2013) som är spridda över hela ön. Kunskapen de förvärvat med åren garanterar att kvalitetskänmärkena bevaras. Oljan som omfattas av den skyddade geografiska beteckningen "Sicilia" måste säljas i lämpliga behållare med en maximal kapacitet på 5 liter.

### 3.6 Särskilda regler för märkning av den produkt som det registrerade namnet avser

Det är förbjudet att lägga till någon beteckning till den skyddade geografiska beteckningen "Sicilia" som inte uttryckligen föreskrivs av den nuvarande produktspecifikationen för tillverkningen, detta innefattar även adjektiven: "fine" (fin), "scelto" (kvalitets-), "selezionato" (utvald), "superiore" (förstklassig). Sanna och verifierbara referenser som beskriver enskilda producenters metoder är tillåtna, i synnerhet: "monovarietal" följt av namnet på den använda sorten, "handskördad", etc. Sanningsenlig användning av namn, företagsnamn och privata märken är tillåten i den mån de inte har berömmande betydelse och inte kan vilseleda konsumenten. Användning av namn på jordbruksföretag, egendomar och lantbruk är tillåten när oljan endast framställts med oliver som skördats i olivlundar som ingår i företaget. Hänvisning till förpackning som utförts på ett jordbruksföretags ägor, inom en sammanslutning av jordbruksföretag eller i företaget som befinner sig i produktionsområdet är endast tillåten om förpackandet skett i detta företag. Det är förbjudet att använda andra geografiska beteckningar. Den skyddade geografiska beteckningen "Sicilia" måste förekomma på etiketten, skriven med läsliga och outplånliga bokstäver, på så sätt att den enkelt går att skilja från alla andra beteckningar på etiketten. Beteckningen måste för övrigt följa de etiketteringsregler som föreskrivs av gällande lagstiftning. På etiketten måste produktionsåret anges för de oliver som oljan framställts av.

### 4. Kort beskrivning av det geografiska området

Produktionsområdet för den extra jungfruoljan av oliver med SGB:n "Sicilia" omfattar regionen Siciliens hela administrativa område.

### 5. Samband med det geografiska området

Siciliens särskilda geografiska situation skapar naturliga förutsättningar för produktion av extra jungfruolja av oliver med de fysikalisk-kemiska och organoleptiska egenskaper som omnämns i produktspecifikationen.

Den territoriella avskiljdheten gentemot det europeiska fastlandet har påverkat den biologiska mångfalden och skapat ett landskap med en unik variationsrikedom för arten, som skiljer sig från andra områden där olivolja framställs.

Faktorer kopplade till jorden och människan som är tätt förbundna med området bestämmer den organoleptiska profilen för den extra jungfruoljan av oliver med SGB:n "Sicilia".

Sambandet mellan området, olivträdet och den sicilianska kulturen har gjort det möjligt att skapa en produkt vars berömmelse påvisas av de många utmärkelser som experter på området och konsumenter givit den extra jungfruoljan "Sicilia".

Det bör understrykas att bestämmelserna förbjuder producenter av olja att använda geografiska beteckningar på etiketten, vilket bestraffas hårt. Dessa bestämmelser har haft en avskräckande effekt på användningen av hänvisningar till beteckningen vid marknadsföring, även på hemsidor.

Trots ovanstående har sambandet mellan området, olivträdet och den sicilianska kulturen gjort det möjligt att skapa en produkt vars berömmelse påvisas av de många utmärkelser som experter på området och konsumenter givit den extra jungfruolivoljan "Sicilia".

Under de senaste årtiondena har företag som producerar den extra jungfruoljan av oliver "Sicilia" erhållit flertalet utmärkelser i alla stora internationella tävlingar för producenter av olivolja:

i tävlingen Orciolo d'Oro vann den 1:a, 2:a och 3:e pris i alla kategorier eller i minst en av kategorierna "lätt", "medel" och "intensiv", men till övervägande del i kategorierna "medel" och "intensiv" under åren 1997, 1998, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2012; 1:a och 2:a pris år 2009 och 2010; 3:e pris år 2011 och 1:a pris år 2013.

i tävlingen Sol d'Oro. Oljan vann Sol d'Oro år 2009, 2010 och 2011 och Sol d'Argento år 2009, 2012 och 2013 samt Sol di Bronzo år 2010, 2011, 2012 och 2013.

i tävlingen Sirena d'Oro de Sorrente vann oljan 1:a, 2:a och 3:e pris år 2003, 2004, 2005 och 2006 samt 2:a och 3:e pris under andra år.

i tävlingen Leon d'Oro år 2007 fick företag som producerar den extra jungfruoljan "Sicilia" 1:a, 2:a och 3:e pris år 2010 och 1:a pris år 2012.

vad gäller Montiferru-priset mellan 1996 och i dag, fick oljan "Sicilia" 1:a pris 15 gånger i de tre kategorierna. Den har även fått en serie 2:a och 3:e pris.

Denna berömmelse är ett resultat av produktens materiella värde (fysikalisk-kemiska och organoleptiska egenskaper) samt känslan av immateriellt värde som kommer av olivträdets och olivoljans långa tradition på Sicilien, som sträcker sig över flera sekler.

Berömmelsen som den extra jungfruolivolja "Sicilia" åtnjuter bevisas även av insamlade historiska dokument som visar på att vissa oljeproducenter krävde att det sicilianska ursprunget skulle nämnas på produktens etikett.

Innan 1992 har en serie fakturor från 1988 och 1989 med beteckningen "Sicilia" bevarats. Vissa fakturor, ämnade för en utländsk marknad, gäller även åren 1996 och 2000.

Beteckningen nämns även i 1997 och 2009 års upplaga av katalogen för siciliansk olja.

Bland dokumenten förekommer även en serie etiketter med beteckningen "Sicilia" placerade på färdigförpackade oljeflaskor som försetts med etikett i andra länder än Italien (Carluccio's London – Olio extra vergine d'oliva – Sicilia), några etiketter från Agata e Valentina Extra Virgin Sicilian Olive Oil som sålts i Förenta staterna och från Trader Giotto's med beteckningen "Sicilia", samt etiketter för utländska marknader av oljeproducenten Barbera med beteckningen "Sicilia" samt etiketter från företaget EFFE1 där beteckningen "Sicilia" förekommer.

Med tiden har kvaliteten på framställningen av den extra jungfruolivolja "Sicilia" förbättrats, och den har blivit allt mer berömd på alla marknader. Detta innebär att produkten utsätts för förfalskning, vilket kan få allvarliga ekonomiska konsekvenser.

Produktionsområdet för den extra jungfruolja av oliver med SGB:n "Sicilia" kan enligt Köppens makroklimatiska klassificering definieras som ett område med varmttempererat klimat (av typ C), karakteriserat av en medeltemperatur för den kallaste månaden som understiger 18 °C men som överstiger -3 °C. Mer specifikt kan det definieras som ett mesotropiskt och subtropiskt fuktigt klimat med torra somrar (typ Csa), alltså ett typiskt medelhavsklimat. Sådana klimat utmärks av att medeltemperaturen under den varmaste månaden överstiger 22 °C och av en extra stor regnmängd under den kalla perioden (höst-vinter).

Medelhavsklimatet (Cs) är det minst utbredda av de tempererade klimaterna och i Siciliens fall uppvisar det många typiska aspekter som har stor påverkan på den kemiska och i synnerhet den organoleptiska sammansättningen för den extra jungfruolja, vilket skiljer den från oljor som produceras inom närliggande geografiska områden. Detta gäller särskilt förhållandet mellan enkelomättade och fleromättade fettsyror (MuFa/PuFa) och i synnerhet kvaliteten på biofenoler och flyktiga aromatiska föreningar (alkoholer, aldehyder och estrar).

Egenskaperna för den extra jungfruolja med SGB:n "Sicilia" beror även på solstrålning, temperatur, fuktighet och vind vilka har stor påverkan på olivträdets fysiologi och som även bestämmer när trädet går in i en viloperiod samt väcks ur den samt alla andra fenologiska faser (knoppsprickning, fruktsättning, fruktutveckling, färgskiftning, mognad). Mängden solstrålning som krävs för fotosyntesen (PAR) i detta medelhavsområde bestämmer förhållandena för ansamling av biomassa i plantans olika organ. Tillsammans med den ringa mängden vatten som finns tillgänglig och den tempererade temperaturkurvan, skapar detta en ökning av halten av totala bifenoler och i synnerhet av specifika fenoliska substanser och av andra förelöpare till de föreningar som utgör oljans aromatiska element. Den ringa vattenmängden och alla ovan nämnda klimatförhållanden, som är specifika för öar, är även orsaken till att de beskrivande egenskaperna bittert och skarpt alltid återfinns i SGB-olja "Sicilia", med medianvärden som alltid överstiger 2 och som gör att oljans profil i huvudsak hör till kategorierna intensiv och medel. Ovan nämnda faktorer som härrör från jorden påverkar inte bara tillväxtgraden (CGR) som kopplas till den fotosyntetiska aktiviteten (mängden solstrålning, bladarea, bladets utformning) utan även cellandningen i växtcellerna som gör det möjligt att skapa ett stort antal växtmetaboliter från syntesvägarna: aminosyror, lipider och deras föreningar, isoprenoider (till exempel terpenier, varav squalen, mentol och limonen som ger plantor, blommor och frukter en karakteristisk doft samt sterolernas biosyntetiska föregångare) och porfyriener (kopplade till klorofyll och fotosyntesen).

Profilen som beskrivs under punkt 3.2. bestämmer den unika karaktären för oljan med SGB:n "Sicilia" vilken karakteriseras av ständigt förekommande aromer av grön tomat, kronärtskocka och färska örter. Aromernas uttryck gynnas av ovan nämnda klimatförhållanden och av organoleptiska egenskaper som alltid förknippas med de vanligast använda olivsorterna och som återfinns i listan under punkt 3.3.

**Hänvisning till offentliggörandet av produktspecifikationen**

(artikel 6.1 andra stycket i denna förordning)

Den konsoliderade texten av produktspecifikationen finns på hemsidan: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

eller

kan hittas genom att man går in på det italienska jordbruksministeriets hemsida ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)) och klickar på "Prodotti DOP e IGP" [SUB- och SGB-produkter] (uppe till höger på skärmen) och sedan på "Prodotti DOP, IGP e STG" [SUB-, SGB- och GTS-produkter] (på skärmens vänstra sida) och slutligen på "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE".

---

**RÄTTELSER****Rättelse till Meddelande från kommissionen – Riktlinjer för statligt stöd till miljöskydd och energi för 2014–2010**

*(Europeiska unionens officiella tidning C 200 av den 28 juni 2014)*

*(2016/C 186/10)*

Innehållsförteckningen och sidan 1, titeln

*I stället för:* "Riktlinjer för statligt stöd till miljöskydd och energi för 2014–2010"

*ska det stå:* "Riktlinjer för statligt stöd till miljöskydd och energi för 2014–2020".

---



ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)  
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



**Europeiska unionens publikationsbyrå**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURG

**SV**